

Index multilingue

Aperçu

Backstage prend en charge par défaut les contenus multilingues pour les images, les vidéos et autres médias. Pour ajouter des mots-clés dans plusieurs langues, vous pouvez utiliser des index linguistiques étendus. Grâce à la fonctionnalité d'index multilingue, vous garantisiez une recherche précise et flexible dans vos archives dans plusieurs langues.

Avant de commencer

Par défaut, l'index de recherche de chaque système est disponible dans une seule langue. L'index multilingue optionnel est un service complémentaire ponctuel qui n'est pas couvert par votre contrat de service. Son étendue dépend de la taille de vos archives média et de la structure existante des mots-clés. Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller et de vous fournir un devis personnalisé.

Remarque

L'utilisation de deux index ou plus augmente légèrement votre volume mensuel de métadonnées, ce qui peut entraîner une augmentation des coûts récurrents.

Important

Maintenance des mots-clés multilingues

Prévoyez un effort supplémentaire pour la gestion des métadonnées multilingues. La maintenance n'est pas automatisée, et la séparation des mots-clés multilingues existants n'est possible que si les termes en langue étrangère ont été correctement indexés ou séparés.

Conseil

Indexer les médias dans plusieurs langues dès le début

Pour intégrer des index linguistiques supplémentaires (appelés **Index multilingues** dans picturemaxx), il est préférable d'indexer vos médias dans une ou plusieurs langues dès le départ. L'ajout ultérieur de masques linguistiques supplémentaires est très simple. Vous pouvez également profiter de la configuration de l'index multilingue pour traduire vos médias dans plusieurs langues.

Assistance multilingue dans Backstage

Votre base de données média Backstage vous permet d'intégrer des métadonnées dans différents masques afin de gérer les recherches spécifiques à une langue. La norme IPTC ne sépare pas les métadonnées par langue, ce qui signifie qu'il n'y a qu'un seul champ pour les mots-clés, quelle que soit la langue. La configuration par défaut de Backstage suit cette norme.

Comment fonctionne la recherche standard

Pour aider les éditeurs de langues étrangères à trouver vos médias, Backstage utilise des dictionnaires.

picturemaxx fournit des dictionnaires préremplis, tels que l'anglais (GBR) ↔ français, et prend en charge l'ajout de dictionnaires personnalisés dans plus de 70 langues.

Vous trouverez les dictionnaires dans Backstage sous :

Gestion des médias > Classifications > Dictionnaires

Remarque

Pour plus d'informations sur la gestion des dictionnaires, consultez le FAQ Dictionnaires.

Exemple : Recherche et traduction lors d'une recherche standard

Vous gérez des clients francophones, italophones et anglophones dans votre base de données média et avez configuré votre site web et votre webshop dans ces langues. Voici comment fonctionne une recherche standard :

Exemple 1 :

Un client recherche le mot **Dog** sur votre site Web après avoir changé la langue du site en anglais. Les dictionnaires traduisent le terme anglais dans la langue de base de la base de

données, le français dans cet exemple. La traduction **Chien** est ensuite enrichie avec des synonymes stockés dans la base de données.

Exemple 2 :

Un client anglophone recherche **Elton John** sur votre site Web. Les dictionnaires tentent de traduire le terme dans la langue de base de la base de données, en l'occurrence le français. Cependant, aucune traduction n'est effectuée car le terme ne figure pas dans le dictionnaire. Le même processus de traduction s'applique aux clients italophones.

Condition préalable à la traduction automatique des termes de recherche

Pour la traduction automatique des termes de recherche, le système doit détecter la langue de recherche de l'éditeur. Cela se produit lorsque :

- L'éditeur est enregistré dans le réseau picturemaxx media en tant que client étranger. Le pays attribué est indiqué dans les données de base.
- L'éditeur modifie les paramètres linguistiques du site web, qu'il soit connecté ou non, du français vers une autre langue.

Important

La langue des mots-clés a son importance

Toujours indexer les médias dans le masque de langue approprié. Cela garantit des résultats de recherche précis et évite les conflits de traduction.

Si vous ajoutez des mots-clés anglais dans le masque de métadonnées français, les éditeurs effectuant une recherche en anglais ne trouveront pas ces médias. Pourquoi ? Le système traduit leur recherche en français, mais vos métadonnées ne contiennent que des termes anglais.

Si un éditeur, connecté ou non, change la langue du site web du français vers une autre langue mais continue à rechercher un terme français, aucune traduction n'est effectuée. La recherche s'effectue exactement comme elle a été saisie.

Comment fonctionne l'index multilingue

La norme IPTC ne sépare pas les métadonnées par langue, mais la fonctionnalité optionnelle **Index multilingue** permet à l'index d'être disponible en plusieurs langues. Cela est particulièrement utile pour les agences photographiques qui gèrent des médias partenaires en langues étrangères dans leur base de données.

Si vous souhaitez séparer les métadonnées par langue et afficher les résultats de recherche en conséquence, utilisez l'index multilingue. Cette fonctionnalité étend l'index standard monolingue avec un nombre illimité d'index linguistiques supplémentaires. Chaque index est marqué d'un identifiant linguistique différent de votre langue par défaut.

Dans l'exemple ci-dessous, des index supplémentaires ont été créés pour l'allemand et l'anglais, et des mots-clés sont ajoutés dans la langue sélectionnée, le français :

Édition de média (ID 524)

« < 6 (157) > » Retour à l'aperçu Éditer ▾ Fonctions rapides ▾ Fonctions rapides (Finances) ▾ Fonctions rapides (Acquisition) ▾ Modèles d'étiquetage ▾

Common fields **General** Image description Multilingual Rechte & Co. Visual Recognition Service Prévisualisation Métadonnées Statistiques Traçabilité Droits Distribution

Langue: French ▾
 German
 English (USA)
 STELLA French

Nom de fichier: STELLA_7.3CEA7XD(1)

Nom de fichier (sans extension) ⓘ
 STELLA_7.3CEA7XD(1)

Numéro de média ⓘ
 00000171



Mots-clés ⓘ
 herbe
 herbe
 papillon

ID des collection ⓘ

Description ⓘ

Mots: 0, Caractères (sans espaces): 0, Caractères (avec espaces): 0

Remarques particulières ⓘ

Catégories ⓘ
 Veuillez sélectionner >>

Catégories supplémentaires ⓘ

Droits ⓘ
 Pas de droit de groupe

Edition des médias : sélection d'une langue dans le menu déroulant, mots-clés dans la langue sélectionnée

Comment l'index multilingue interprète les phrases recherchées

- Le système traduit une requête de recherche en français vers l'anglais et l'italien à l'aide de dictionnaires intégrés. Il effectue ensuite une recherche dans les index anglais et italien à l'aide de ces traductions. Par exemple, si le terme recherché est Chien, les index reçoivent : *Hund* (allemand), *Cane* (italien) et *Dog* (anglais).
- Le système recherche également des synonymes (**Gestion des médias > Classifications > Synonymes**) pour le terme français original et ses traductions. Si des

synonymes existent, il les ajoute à la requête. Par exemple, les index reçoivent :

- Français : *Chien, Chiot, Cabot*
 - Italien : *Cane, Cucciolo, Cagnolino*
 - Anglais : *Dog, Hound, Doggy*
- Chaque index recherche également le terme original, quelle que soit la langue. Ainsi, les index italien et anglais traitent également Chien et renvoient tous les résultats correspondants.
 - Certains termes, tels que les noms propres sans autre signification (par exemple, *Elton John*), n'ont pas de traduction ni de synonyme. Dans ces cas, le système envoie tout de même la phrase originale à tous les index. Pour les noms ambigus tels que *Tom Cruise*, les traductions peuvent inclure des significations telles que *Croisière*.

Remarque

Recherche dans une autre langue

Lorsqu'un éditeur photo effectue une recherche dans une langue autre que celle qui lui a été attribuée, le système ne peut pas traduire le terme car aucune traduction n'existe. Le terme original est tout de même envoyé aux trois index.

Téléchargement des médias

Lors du téléchargement d'un fichier média, le système inscrit la langue de recherche sélectionnée par l'éditeur dans les métadonnées du fichier. Si aucune langue n'est sélectionnée, il utilise les langues fallbacks que vous avez définies (voir chapitre suivant). Les langues fallbacks s'appliquent aussi bien aux téléchargements depuis votre webshop que depuis le réseau multimédia my-picturemaxx.

Paramètres supplémentaires pour la langue de recherche

Dans Backstage, vous pouvez définir la langue par défaut pour vos métadonnées et définir des langues fallbacks supplémentaires. Les langues fallbacks s'appliquent lorsque la langue préférée est manquante et que le système doit utiliser une autre langue d'indexation.

Pour configurer la langue par défaut et les langues fallbacks :

1. Allez dans **Administration > Paramètres de langue > Langues**.
2. Cliquez sur **Configurer les Fallbacks** pour définir des langues fallbacks supplémentaires pour chaque langue source. Ces langues fallbacks sont utilisées lorsque la langue préférée

n'est pas disponible.

Langues

▼ Langues par défaut

Les langues suivantes sont définies par défaut:

Libellé du média

Français

Finance

Français

Configurer les fallbacks

▼ Sélectionner d'autres langues

Cochez les cases avec les langues que vous souhaitez avoir à disposition dans les domaines respectifs. Pour toute modification concernant les libellés des médias

Recherche rapide

Filtre

Tri

Vues

Sélection

Export

	Nom Allemand	Nom Anglais (États-U...	Libellé des médias	Finances	Web (Édition du contenu)	Web (actif s
	Englisch (GBR)	English (GBR)	☐	☐	☐	☐
	Englisch (USA)	English (USA)	☒	☒	☒	☒
	Deutsch	German	☐	☐	☐	☐
	Persisch	Persian	☐	☐	☐	☐
	Azərbaycan	Azerbaijani	☐	☐	☐	☐

Configurer les fallbacks

Database Settings / Metadata-Languages / Overview

▼ Standard-Language

Fallback activate ☒

▼ Standard-Sprachen

German:	English (USA) ▼	+
	Italian ▼	- +
English (USA):	Italian ▼	+
French:	English (USA) ▼	+
Italian:	English (USA) ▼	+
Other:	English (USA) ▼	+

Configurer les fallbacks : Définir des langues fallbacks supplémentaires pour chaque langue source.

Remarque

Besoin d'aide ?

Le sujet des index de recherche est complexe. Si vous avez des questions sur la configuration de l'index multilingue ou si vous avez besoin d'aide pour utiliser vos mots-clés existants, veuillez envoyer un e-mail à notre équipe d'assistance à l'adresse support@picturemaxx.com.